

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 11 (1984)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Nouvelles locales : Afrique, Asie = Lokalnachrichten : Afrika, Asien

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

Das Auslandschweizersekretariat der NHG, Alpenstrasse 26, 3000 Bern 16 teilt mit:

## Überseer-Tag 1984

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger im Ausland:

Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass am

**Sonntag, den 23. September 1984**

im Hotel «Zürich»  
Neumühlequai 42  
8006 Zürich

das bekannte alljährliche Treffen der Auslandschweizer aus Übersee stattfinden wird. Falls Sie als in Übersee lebende Schweizerinnen und Schweizer zum genannten Zeitpunkt in der Schweiz weilen, würden wir uns über Ihre Teilnahme am gemütlichen Gedankenaustausch und gemeinsamen Essen freuen.

Interessenten melden sich bitte beim:

**Überseer-Komitee**  
c/o Schweiz. Zentrale für Handelsförderung  
Stampfenbachstrasse 85,  
Postfach  
CH-8035 Zürich  
Telefon 01 363 22 50

## Afrique/Afrika

### Nigeria

**Jahresbericht des Präsidenten des Schweizerklubs Nigeria für das Jahr 1983**

Im Vorjahresbericht hatte ich meine Freude über die positive Ent-

wicklung unseres Klubs während der letzten Jahre ausgedrückt. Wir sind aus einem Dornröschenschlaf geweckt worden. Die Mitgliederzahl ist stetig gewachsen, auch die Teilnahme an den Anlässen ist reger geworden.

Heute kann ich auf ein weiteres Jahr Rückschau halten. Ein Jahr, das im Zeichen der lokalen Rezession, Inflation stand und unsere Lebensbedingungen erschwert hat. Das Klubleben hat nicht darunter gelitten. In solchen Krisenzeiten wird seine Wichtigkeit nur noch betonter. Abgesehen vom blossen Veranstalten monatlicher Anlässe könnten Beratungsaufgaben und möglicherweise auch Hilfestellefunktionen vom Schweizerklub erwartet werden. Diesbezüglich schwebt bereits eine Anfrage in der Luft, ob der Klub den Schweizerlehrer an der Deutschen Schule künftig betreuen könnte, nachdem der Bund seine Subvention für die Besoldung gegenwärtig gestrichen hat.

Umsomehr freut es mich, dass das Interesse am Schweizerklub weiter gestiegen ist. Dies zeigt sich auch an der Mitgliederzahl, die nun auf 151 Erwachsene angewachsen ist.

In diesem Zusammenhang möchte ich ganz herzlich dem Vorstand für seinen selbstlosen Einsatz danken. An 12 Vorstandssitzungen konnte folgendes Jahresprogramm organisiert werden:

- 21. 1. 83: Generalversammlung
- 24. 2. 83: Grümpeltturnier (23 Teams angemeldet)
- 20. 3. 83: Beach Party
- 13. 5. 83: Fondue-Essen (52 Teilnehmer)
- 25. 6. 83: Tischtennis-Turnier (16)
- 30. 7. 83: 1.-Augustfeier (148 Teilnehmer, inkl. TV und Swissair)

2. 9. 83:

Gala Dinner (42 Teilnehmer)

24. 9. 83: Metzgete (62 Teilnehmer)

29. 10. 83:

Spiel ohne Grenzen (45 gemischt)

10. 12. 83:

Samichlaus (35 Kinder)

Unvergesslich bleibt das traditionelle Grümpeltturnier. 23 Teams hatten sich angemeldet. Eine Schülergruppe der Deutschen Schule hat den Halbprofis von Erwachsenen den Meister gezeigt. Erst nach Verlängerung und Penaltyschiessen gaben sich die VW-Firmenfussballer geschlagen und überliessen den schweissumkämpften Botschafter-Rieser-Pokal der Schülergruppe.

Auch das Fondue-Essen in den Tropen begeisterte über 52 Fondue-Fans. In der Umgebung von Tropenbusch, wie Bambussträucher, Tümpel mit Krokodilen und vielen Vögeln liessen wir's uns schmecken. Das Froschgequake störte uns nicht. Auch dass der Wein sauer war, schmerzte unsere Köpfe erst anderntags.

Das Spiel ohne Grenzen brachte die Papis, Mammis und Kinder ins Schwitzen. Dass die Männer noch kurz vor dem Ziel ein Glas warmes Bier trinken mussten, machte die Sache noch schwerer. Der später eingehandelte Muskelkater hinten, vorne, oben und unten zeigte, dass die gestellten Aufgaben

---

**Délai de rédaction de pages locales:**

**Redaktionsschluss für die Lokalseiten.**

---

**3/84 septembre/September  
3. 8. 1984**

---

recht ungewohnt waren. An Gelächter und Ermunterung wurde nicht gespart. Es war ein Gaudium! Auch die 1.-August-Feier, die der Schweizerklub für die gesamte Schweizerkolonie organisierte, erhielt eine besondere Note durch die Anwesenheit eines Schweizer Fernsehteams, das unser Treiben für das Fernsehen aufzeichnete. Die Sendung wurde sogar ausgestrahlt. Die feierliche Stimmung war nicht getrübt durch die weite Ferne vom Vaterland, gab es doch eine üppige Bernerplatte mit Sauerkraut, von Swissair spendiert und eingeflogen. Ein echter Schweizertropfen dazu wurde von Herrn Botschafter Rüegg gespendet. Aprikosen und Kirschen organisierte die Panalpina. Wir waren alle verwöhnt und zufrieden. Das übriggebliebene Heimweh wurde auf der Tanzfläche abgeschüttelt.

Auch die Metzgete unter freiem Himmel in einem gut gepflegten Tropengarten sorgte für Stimmung im Schweizerlager.

Aber auch die Kinder kamen auf ihre Rechnung. Da gab's zusätzlich eine Beachparty mit rauschender Bootsfahrt durch die Lagune, gesäumt von Kokosnusswäldern an einigen Lehmhüttenhöfchen vorbei. Und erst noch der Samichlaus mit einem ganz hübschen Schmutzli mit langen, lackierten Fingernägeln! Herr Botschafter Rüegg und Fr. Stampfli, das habt Ihr gut gemacht!

Als unprogrammierten Anlass organisierte der Schweizerklub einen Empfang für Herrn Dr. Hofer, Präsident des Auslandschweizervereins, der auf einem Privatbesuch in Nigeria weilte. Ich bin sicher, Herr Dr. Hofer war beeindruckt von seiner Reise. Er hat uns versichert, uns beim Lösen des Schweizerlehrerproblems zu unterstützen.

Ich werde kaum allen Spendern, Mithelfern und Heinzelmännchen danken können, doch ist die

Gunst von Swissair, Panalpina, Alumaco, UTC, GMP und ganz besonders der Nestlé, Ciba-Geigy, Sandoz usw. zugesichert, dank deren materieller Hilfe wir weiterhin ein reiches Programm bieten können.

Leider verlassen uns einige verdiente Vorstandsmitglieder, denen ich herzlich für die geleistete Arbeit danken möchte.

Ich danke für alle Unterstützung und das Mitmachen und bin zuversichtlich, dass unser Klub den Schweizergeist in Nigeria wachhalten hilft.

*Klaus Amrein*

*Präsident des Schweizerklubs Nigeria*

*The Swiss Club of Nigeria*

*P. O. Box 1366*

*Lagos*

*Jahresprogramm 1984*

27. 1. 84: Generalversammlung

17. 2. 84: Fondue-Essen

25. 3. 84: Grümpelturnier

April: Beachparty

Mai: Tischtennisturnier

Juni: Jassturnier

Juli: evtl. Schiffsbesuch

August: 1.-August-Feier

September: Galadinner

Oktober: Metzgete

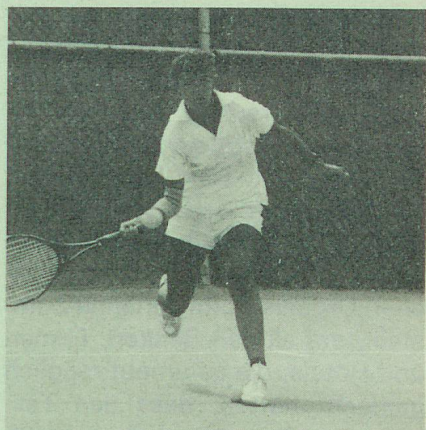
November: Spiel ohne Grenzen

Dezember: Samichlaus

## **Abu Dhabi**

### **Zweites «Swiss Open Tennis Tournament»**

Über das Wochenende vom 15./16. März wurde in Abu Dhabi das zweite schweizerische Tennisturnier durchgeführt. Auf drei von der ADCO (Abu Dhabi Company for Onshore Oil Operations) freundlicherweise zur Verfügung gestellten Plätzen kamen für die 32 Tennisaktiven (24 Herren und 8 Damen) 4 Turniere in «Knock-out»-Form zur Austragung. Neben dem Herren- und Dameneinzel und dem gemischten Doppel



kam neu ein sogenanntes «Looser's Single» für Herren dazu. Damit wollte man den Verlierern der ersten Begegnungen Gelegenheit geben, sich noch untereinander messen zu können.

Erwartungsgemäss trafen im Herreneinzel wie schon letztes Jahr erneut die zwei ein hohes technisches Niveau aufweisenden Spieler Binkert und Al-Amir aufeinander. Dabei gelang Ueli Binkert in einem beachtlichen Spiel ein verdienter und viel bejubelter Sieg. Die ersten Preise der andern Turniere gingen an Frau Al-Amir (gegen Frau Hollenstein), das Ehepaar Al-Amir (gegen Herrn und Frau Binkert) und Herrn Mathys (gegen Herrn Häni).

Wie man es bei solchen Anlässen gewohnt ist, setzte man sich am Abend noch für ein paar gemütliche Stunden zusammen und liess das Ganze bei einem ausgezeichneten Fondue bourguignonne mit eingeflogenem Schweizer Wein



nochmals Revue passieren. Für diesen gemütlichen Teil hatten sich noch rund weitere 50 Landsleute und Freunde eingefunden. Der Geschäftsträger der Schweizer Botschaft, Herr Leo Renggli, hiess die bunte Schar willkommen und dankte allen am Turnier Beteiligten, vor allem der unermüdlichen Organisatorin Johanna Zumstein und all den Banken, Firmen und Hotels, die es erneut möglich gemacht hatten, dass den Teilnehmern ein schöner Gabentisch präsentiert werden konnte.

Als nach Mitternacht die frohe Gesellschaft langsam auseinander ging, waren sich alle einig, dass dieser Anlass regelmässig wiederholt werden sollte.

## Asie/Asien

### Hong Kong

#### Swiss Association of Hong Kong

G.P.O. Box 9873 Hong Kong, B.C.C.

#### *Report of the President on the Activities of the Swiss Association of Hong Kong 1983/84*

We can look back to another active year during which the following events were again all very well attended:

#### *General Social Events:*

- Easter Egg Hunt

- Evening with «Wiener Burgtheater» (in conjunction with the Austrian General Consulate)
- Harbour Cruise
- Swiss National Day
- Car Rally
- Lotto-Evening
- Samichlaus Party
- Christmas Dinner Dance
- Metzgete
- Fasnacht

#### *Ladies' Events:*

- Visit of battleship «New Jersey» which fell through at the last moment because the ship was deployed to the coast of Lebanon
- Visit of the Royal Observatory
- Christmas Luncheon

#### *Sports Events:*

**Soccer:** The Swiss Team has been playing in the 2nd division of the Yau Yee League where it had been relegated to at the end of the last season. The team is presently ranking in the middle to lower part of the table. Thank you Wally Nahr for the coaching.

**Tennis:** After lengthy discussions and negotiations the ideal formula for a speedy and efficient running of the tournament had been found. Unfortunately the tournament fell through because of unfavourable weather conditions. Thank you Romy Heggendorf and Paul Vogler for trying so hard.

**Golf:** The Melchterli Cup Tournament was won by Mrs. L. Weiss, runner-up Mrs. A. Hirt. The Longines Cup Tournament was won by Mrs. K. Schärer and Mr. L. Weiss, runner-up team. Mr. A. Gerber and Mr. J. A. Schmid. Thank you Mrs. Shauna Weiss for organizing those two tournaments.

**Blistersprint:** The trophies donated by the Union Bank of Switzerland will go to Messrs. Hausamman and Higgins for winning the men's section followed by Messrs. Flury and Lehmann.

The mixed section was won by Diethlem/Ruest followed by Biedermann/Biedermann while the Freys' won the family section followed by the Siebers'. Thank you Joe Weber for organizing this event on behalf of the UBS.

**Sedan Chair Race:** The Swiss Team won the trophy for the best decorated chair and was able to collect HK\$ 5000 from various sponsors for charity purpose.

Thank you Jurg Nyffeler for organizing the team and thank you Lucullus for decorating the chair.

#### *Business Luncheons:*

Organized by our Vice-President Ruth Hung, the luncheons were again held on every first Monday of the months. At the Christmas Luncheon a Grittibänz donated by Lucullus was auctioned off and the proceeds of HK\$ 2000 were allocated for charity (see «Charity Projects»).

For the first time since every long a guest speaker had been invited for the February luncheon. It is planned that from now on guest speakers will be invited on a regular basis to have short speeches, such as the most interesting one held by the Director of Personnel Services of the Royal Hongkong Jockey Club at the February luncheon.

#### *Swiss Stamm:*

The upper floor of «Bob's» restaurant in Central remains reserved on every Monday evening for any member of the Swiss Association and guests to have a chat, a jass and a good meal.

#### *«Alphorn»:*

Our editor Mrs. Erica Dell'Orto has put together four most enjoyable and entertaining editions which made very interesting reading indeed. Thank you very much Erica for your enormous amount of work and effort which you put into the «Alphorn».

**Charity Projects:**

The Committee had decided to donate the proceeds of the Grättibänz auction and of the raffle held at the National Day Celebration 1982 to the Duchess of Kent Children's Hospital in Sandy Bay. During a simple ceremony held at the hospital the Committee of the Swiss Association presented a cheque for HK\$ 2000 for the future educational support of one particular baby boy with heavy deformation of his limbs and HK\$ 10000 for the hospital's acquisition of Speech assessment equipment.

In closing I should like to thank all the Committee members of the

Swiss Association for their great help, assistance and cooperation; in short, for their true dedication towards the Swiss Association of Hongkong, and you, dear members, for having rewarded it by participating at most events in high numbers.

Thank you.

Bernhard Schmutz, President

Interested persons in the activities of the Swiss Association of Hong Kong are welcome to get in touch with the latter at the following address: P.O. Box 164 Hong Kong, B.C.C.; in order to receive the activity report 1983 and of the first term 1984.

**Revue suisse  
Schweizer Revue  
Swiss Review**

edited by the executive commission for the information from and to the Swiss Abroad

Coordination: Lucien Paillard  
Responsible for local news: the Swiss communities abroad

Composition and printing: Buri Druck Ltd., Berne

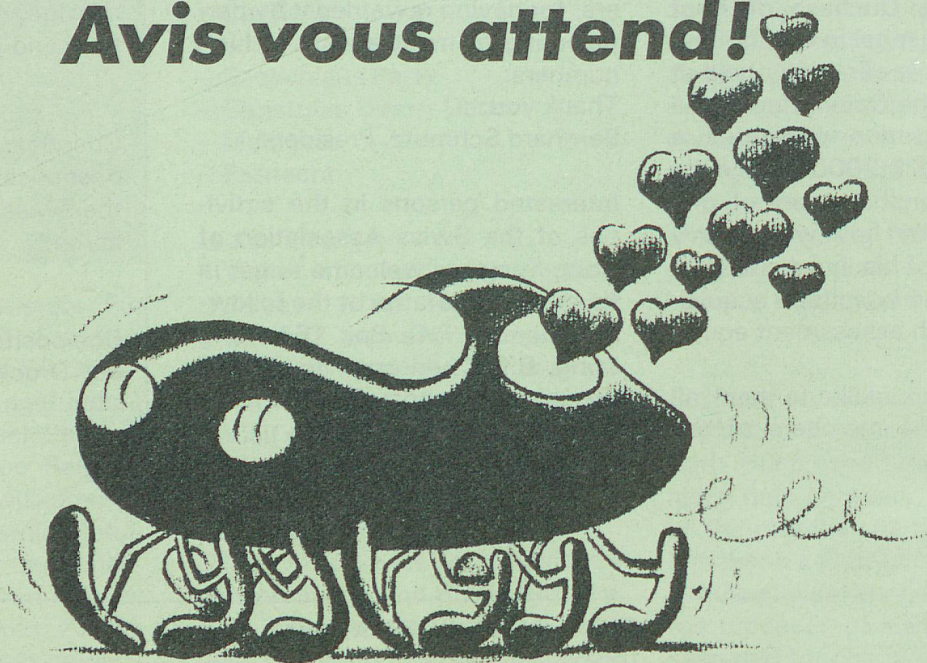
GENERAL DIRECTORATE PTT RADIO & TELEVISION BERNE SWITZERLAND		SWISS RADIO INTERNATIONAL		J 84																								
		TRANSMISSION SCHEDULE		EFFECTIVE MAY 6 - SEPTEMBER 1, 1984																								
TARGET AREAS	UTC	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	1		
EUROPE	3985	GFI	GFI	I	F	G					F	G	F	I	G	F	I	F	I	G	F	I	I				ND	
	6165	GFI	GFI	I	F	G					F	G	F	I	G	F	I	F	I	G	F	I	I				ND	
	9535	GFI	GFI	I	F	G					F	G	F	I	G	F	I	F	I	G	F	I	I				ND	
	12030										F	G	F	I	G	F	I										ND	
AFRICA	12030	GFI	GFI																									
	15430																											
	15430	GFI	GFI																									
	17840	GFI	GFI																									
	15430																											
	17840	GFI	GFI																									
AUSTRALASIA AND FAR EAST	9560																											
	15305																											
	21695																											
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA	21520																											
	17785																											
	17830																											
NEAR EAST AND EAST AFRICA	15430																											
	17830																											
SOUTH AMERICA	17785																											
	12035																											
	15305																											
	17830																											
NORTH AND CENTRAL AMERICA	6135																											
	9725																											
	9885																											
	12035																											
NORTH AMERICA WEST COAST	9725																											
	12035																											

**LEGEND**

- ENGLISH
- SPANISH
- PORTUGUESE
- { GERMAN  
FRENCH  
ITALIAN
- ARABIC
- { ESPERANTO  
RUMANTSCH
- DOMESTIC SERVICE / MUSIC

SUBJECT TO ALTERATION  
RA 421.0005.1

# Bienvenue dans votre pays natal! Votre voiture à mille-pattes Avis vous attend!



## HOMELEAVER RATE SPECIAL RATE FOR PEOPLE LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km SFr.	km suppl. SFr.
I.1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO «A» TALBOT HORIZON «A» FORD ORION «A»	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 «A» OPEL REKORD 2,0 E «A»	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E «A»	Radio	3150.-	-.85

Il existe un tas de bonnes raisons de rentrer en Suisse pour une visite, brève ou prolongée. Et si, une fois sur place, vous souhaitez vous déplacer rapidement et à bon prix, vous ne manquerez pas d'apprécier les avantages que vous offre une voiture à mille-pattes Avis. Vous n'en serez que trop content. Surtout, si vous examinez de près les offres spéciales qui sont proposées aux Suisses qui ont le mal du pays. Cela vaut la peine de sauter dans une petite voiture à mille-pattes Avis. Si vous êtes en train de projeter un séjour dans la mère patrie, vous pouvez dès maintenant réserver votre voiture. Envoyez-nous le coupon de réservation ou téléphonez tout simplement à votre agence de voyages la plus proche ou au bureau de réservations Avis.

### Coupon de réservation

Nom/Prénom

Rue

Localité

Pays

Station de location du véhicule

Date

Station de restitution du véhicule

Date

Marque/Type du véhicule

Mode de paiement

Retourner à: AVIS Location de voitures SA, Flughafenstrasse 61,  
CH-8152 Glattbrugg

**AVIS**

Décidés à faire  
mille fois plus.



Avis recom-  
mande Opel.